

058

ANÁLISE COMPARATIVA DE TERMOS JURÍDICOS. *Saete Monçay Cechin, Anna Maria Becker Maciel*
(Departamento de Línguas Modernas, Instituto de Letras, UFRGS).

O tratamento dos termos jurídicos não definidos na Convenção de Viena de 1969 e coletados nos Atos Internacionais do Meio Ambiente para constituir a nomenclatura do Glossário de Legislação Ambiental Internacional do Projeto TERMISUL é o objeto desta comunicação. Foram escolhidos como amostragem termos classificados como instrumentos jurídicos e conceitos jurídicos, e feita uma análise comparativa entre a definição elaborada em português e a definição de dicionários jurídicos em inglês. Nessa análise, a classificação adotada mostrou-se relevante na indicação das diferenças nos respectivos sistemas jurídicos. Até o momento, como conclusão parcial, optou-se por não verter as definições do português para o inglês, visto que os conceitos não apresentam equivalência total.